

# ICONO



## EN ESTE NUMERO

*Investigación en línea*

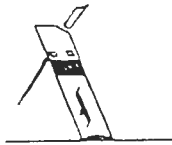
*Preservación y conservación:  
elementos claves para perpetuar  
el acervo bibliográfico*

*El abuso de la Internet :  
consecuencias psicológicas y  
sociales*

*Virtual ethnographic research: my  
experience*

## ICONO

Revista de la Biblioteca



---

---

**Antonio García Padilla**  
Presidente UPR

**Pablo Rodríguez Rosado**  
Rector UPR-Aguadilla

### JUNTA EDITORIAL

**Alba Martínez Rosado**  
Directora-Editora

**Cande Gómez Pérez**  
**Saraí Rodríguez Jiménez**  
**Edwin Ríos Cruz**

### COLABORADORES

**José Lorenzo Hernández**  
**Alberto Martínez**  
**Katzmín Feliciano Cruz**  
**Miriam González-Hernández**  
**Eric O. Landrón**  
**John H. Steele**

### DISEÑO

**Sra. Yolanda González Cabán**  
**Sr. Carlos Cajigas Matías**

### CORRECTORA

**Sra. Nélide Vargas Vientós**

### IMPRESION

**UPR-Aguadilla**

# Sumario

Número 10, año 2003

## Editorial

- Investigación en línea** 2  
*Alba Martínez Rosado, M.L.S.*
- Preservación y conservación...** 4  
*Edwin Ríos Cruz, M.L.S.*
- Conozca a nuestros escritores** 6  
*Alba Martínez Rosado, M.L.S.*
- Anécdota** 7  
*Elsa N. Matos Vale, M.L.S.*
- El abuso de la Internet** 8  
*José Lorenzo-Hernández, M.A., Ph.D.*
- Sabías que...** 10  
*Saraí Rodríguez Jiménez, M.L.S.*
- Noticias de interés** 11
- Virtual ethnographic research:  
my experience** 13  
*John H. Steele, Ph. D.*
- Reseñas**
- Al borde del abismo - Cande Gómez Pérez* 17
- Deshojando arenas - Katzmín Feliciano Cruz* 18
- La bestia - Miriam González-Hernández* 19
- De hormigas y laberintos - Eric O. Landrón* 20
- Con la tinta de la amargura - Cande Gómez Pérez* 21

## *Editorial*

---

En su nueva etapa, **Icono** continúa con el compromiso de servir de medio de comunicación en el área de los servicios de información y otras afines al quehacer académico. Proveerá, además, el espacio para difundir nuevos conceptos e innovaciones que surjan en el cambiante mundo de las tecnologías de información.

Los objetivos de esta publicación nos impulsan a reconocer la dinámica del contexto educativo, lo que induce a la continua búsqueda de nuevos conocimientos, tanto para los profesionales de la academia como para la comunidad estudiantil a quienes servimos. Resulta imperativo estar al día con las transformaciones que se dan en los escenarios educativos, lo cual permite adaptar nuevos servicios e implantar nuevas metodologías que hayan probado ser efectivas. **Icono** nos reta a investigar y nos motiva a reflexionar sobre aquellos temas que pueden ser de interés a una comunidad académica con exigencias muy propias de los tiempos en que vivimos.

La publicación pretende mantener un balance con artículos de disciplinas afines con el propósito de integrar ideas que enriquezcan el acervo cultural que complementa el ambiente educativo. Dirigido hacia colegas, profesores y estudiantes; aspira a aportar desde la perspectiva de una colaboración interdisciplinaria.

En este ejemplar presentamos un conjunto de artículos que desde distintas disciplinas se han unido esfuerzos para que satisfaga las inquietudes de la comunidad hacia la que va dirigida.

JUNTA EDITORA ICONO

# INVESTIGACION EN LINEA

Por: Prof. Alba Martínez

A medida que el uso de la Internet se arraiga en los lugares de trabajo y en las universidades, surgen nuevas oportunidades para realizar investigaciones. El ambiente en línea ha demostrado ser un medio muy eficaz para obtener información ofreciendo múltiples posibilidades. Hoy día la Internet se ha consolidado como una de las mayores fuentes de investigación por excelencia. La facilidad de acceso, diversidad y el caudal de temas que contribuyen las personas a través del mundo la hacen meritoria de esta distinción.

La red provee acceso a la información a través de innumerables recursos que incluyen bases de datos que indizan fuentes de referencia y publicaciones en texto completo, discusión de temas mediante grupos de interés y sites comerciales y otros gratuitos. Es un medio excelente para investigar en las áreas políticas, ambientales y de medicina. La extensa información en estos campos es sobresaliente, ya que es publicada por organismos, instituciones y profesionales expertos en la materia bajo estudio. Ha demostrado ser útil, además, en términos de cobertura geográfica al permitir reunir a personas localizadas en áreas distantes para discutir y analizar un asunto en particular. En fin, son innumerables las posibilidades para que el investigador realice sus indagaciones auscultando diversas perspectivas.

Como herramienta de investigación la Internet ha demostrado su utilidad por la diversidad de recursos y fuentes. No obstante, resulta esencial que antes de iniciar el proceso de investigación se planifique una estrategia de búsqueda bien delineada. La red está compuesta por cientos de páginas, (web sites) por lo que resulta fácil perderse. Es recomendable conocer y manejar los diferentes tipos de herramientas disponibles para asegurar un proceso de búsqueda efectivo. Por lo tanto, antes de tocar el teclado se debe analizar qué tipo de recurso es el más pertinente para el asunto a investigar.

Existen motores de búsquedas generales como Altavista, Hotbot, Infoseek y motores especializados, entre ellos: [www.amazon.co.uk](http://www.amazon.co.uk) para buscar libros; [www.uncweb.carlo.org](http://www.uncweb.carlo.org), para artículos de revistas profesionales; [www.newsnow.co.uk](http://www.newsnow.co.uk) y [www.newsinder.com](http://www.newsinder.com) para noticias; [www.totalnews.com](http://www.totalnews.com) para diversos tipos de fuentes y [www.metabolab.unc.edu](http://www.metabolab.unc.edu) para ir a los archivos de periódicos internacionales.

## *Cómo buscar información en la Internet*

Hay diferentes formas de acceder información en la Internet:

## **Portales y Directorios de Materias**

Como usuarios del World Wide Web reconocemos que carece de un sistema de organización efectivo. Para subsanar esta deficiencia se han estado construyendo portales y otras herramientas de búsqueda como lo es el directorio de materia. Un creciente número de universidades, bibliotecas, compañías, organizaciones y aun usuarios voluntarios están creando directorios para catalogar porciones de la Internet. Estos directorios están organizados por materias que consisten de enlaces a recursos en la red. La mayor parte provee una capacidad de búsqueda que permite hacer preguntas a la base de datos sobre el tema de interés. Existen dos tipos de directorios: los académicos y profesionales; y los comerciales, dirigidos al público en general. Un gran número de estos directorios consisten de enlaces acompañados por anotaciones que describen o evalúan el contenido del site. Una anotación por un reseñador conocido resulta más útil que una escrita por el creador del site. Algunos directorios son el resultado de muchos años de esfuerzo intelectual, por lo que son la fuente idónea para investigaciones de índole académica. Otros directorios de interés son:

- Internet Subject Directories
- The Librarians' Index to the Internet, auspiciado por subsidios federales.

# INVESTIGACION EN LINEA

Por: Prof. Alba Martínez

A medida que el uso de la Internet se arraiga en los lugares de trabajo y en las universidades, surgen nuevas oportunidades para realizar investigaciones. El ambiente en línea ha demostrado ser un medio muy eficaz para obtener información ofreciendo múltiples posibilidades. Hoy día la Internet se ha consolidado como una de las mayores fuentes de investigación por excelencia. La facilidad de acceso, diversidad y el caudal de temas que contribuyen las personas a través del mundo la hacen meritoria de esta distinción.

La red provee acceso a la información a través de innumerables recursos que incluyen bases de datos que indizan fuentes de referencia y publicaciones en texto completo, discusión de temas mediante grupos de interés y sites comerciales y otros gratuitos. Es un medio excelente para investigar en las áreas políticas, ambientales y de medicina. La extensa información en estos campos es sobresaliente, ya que es publicada por organismos, instituciones y profesionales expertos en la materia bajo estudio. Ha demostrado ser útil, además, en términos de cobertura geográfica al permitir reunir a personas localizadas en áreas distantes para discutir y analizar un asunto en particular. En fin, son innumerables las posibilidades para que el investigador realice sus indagaciones auscultando diversas perspectivas.

Como herramienta de investigación la Internet ha demostrado su utilidad por la diversidad de recursos y fuentes. No obstante, resulta esencial que antes de iniciar el proceso de investigación se planifique una estrategia de búsqueda bien delineada. La red está compuesta por cientos de páginas, (web sites) por lo que resulta fácil perderse. Es recomendable conocer y manejar los diferentes tipos de herramientas disponibles para asegurar un proceso de búsqueda efectivo. Por lo tanto, antes de tocar el teclado se debe analizar qué tipo de recurso es el más pertinente para el asunto a investigar.

Existen motores de búsquedas generales como Altavista, Hotbot, Infoseek y motores especializados, entre ellos: [www.amazon.co.uk](http://www.amazon.co.uk) para buscar libros; [www.uncweb.carlo.org](http://www.uncweb.carlo.org), para artículos de revistas profesionales; [www.newsnow.co.uk](http://www.newsnow.co.uk) y [www.newsinder.com](http://www.newsinder.com) para noticias; [www.totalnews.com](http://www.totalnews.com) para diversos tipos de fuentes y [www.metalab.unc.edu](http://www.metalab.unc.edu) para ir a los archivos de periódicos internacionales.

## *Cómo buscar información en la Internet*

Hay diferentes formas de acceder información en la Internet:

### **Portales y Directorios de Materias**

Como usuarios del World Wide Web reconocemos que carece de un sistema de organización efectivo. Para subsanar esta deficiencia se han estado construyendo portales y otras herramientas de búsqueda como lo es el directorio de materia. Un creciente número de universidades, bibliotecas, compañías, organizaciones y aun usuarios voluntarios están creando directorios para catalogar porciones de la Internet. Estos directorios están organizados por materias que consisten de enlaces a recursos en la red. La mayor parte provee una capacidad de búsqueda que permite hacer preguntas a la base de datos sobre el tema de interés. Existen dos tipos de directorios: los académicos y profesionales; y los comerciales, dirigidos al público en general. Un gran número de estos directorios consisten de enlaces acompañados por anotaciones que describen o evalúan el contenido del site. Una anotación por un reseñador conocido resulta más útil que una escrita por el creador del site. Algunos directorios son el resultado de muchos años de esfuerzo intelectual, por lo que son la fuente idónea para investigaciones de índole académica. Otros directorios de interés son:

- Internet Subject Directories
- The Librarians' Index to the Internet, auspiciado por subsidios federales.

## INVESTIGACION EN LINEA...(continuación)

- The WWWVirtual Library, uno de los directorios más antiguos y destacados. Consiste de colecciones sobre materias individuales, muchas de ellas a cargo de las universidades alrededor del mundo.
- INFOMINE, extenso directorio de sites eruditos compilados por la Universidad de California. Los mismos están acompañados por una descripción.

### Motores de Búsqueda

¿Cuáles son los diferentes motores de búsqueda y cuándo se deben usar? Hay diversos motores de búsqueda, por lo que conocer sus particularidades permiten realizar una eficaz investigación en línea. A continuación mencionamos los de mayor popularidad:

- Para una búsqueda global, cuando se conoce exactamente las palabras claves y las frases, diríjase a [www.altavista.com](http://www.altavista.com), [www.hotbot.com](http://www.hotbot.com), [www.infoseek.com](http://www.infoseek.com) o a [www.northernlight.com](http://www.northernlight.com) y luego seleccione búsqueda avanzada (advance search), [www.google.com](http://www.google.com) es otra excelente opción.
- Si no está seguro de los términos adecuados para su búsqueda, trate [www.Yahoo.com.uk](http://www.Yahoo.com.uk).
- Para búsquedas rápidas de referencia, tales como: quién, cómo y por qué, la opción es [www.askjeeves.com](http://www.askjeeves.com). La pregunta se hace en el lenguaje natural.
- Para un tipo de recurso en específico, trate [www.amazon.com](http://www.amazon.com) para libros y [www.newsindex.com](http://www.newsindex.com) para noticias solamente.

### Bases de Datos Comerciales

Actualmente existen diversas bases de datos comerciales que realizan investigaciones cobrando honorarios. InsightExpress es un ejemplo de una compañía comercial que conduce investigaciones en la red para diversos clientes. Entre sus servicios está el de realizar encuestas para conocer las opiniones de los consumidores.

### Otras Fuentes/Sites

Otros sites disponibles para el investigador incluyen grupos de discusión (usenet groups), ir directamente al site si tiene la dirección electrónica (URL) y explorar información almacenada en bases de datos conocidas como "deep or invisible web". Este concepto ha surgido recientemente y se refiere a data que está almacenada en bases de datos accesibles en la red pero no a través de los motores de búsqueda conocidos. Su configuración no le permite entrar en las bases de datos y extraer el contenido de éstas como si fueran páginas estáticas o fijas en la red. El único medio de acceder información en la "red invisible" es buscar la propia base de datos. La cobertura abarca desde recursos eruditos hasta entidades comerciales, almacenando noticias, ofertas de empleos, vuelos de líneas aéreas y otros. Conforme el acceso a estas bases de datos continúe su desarrollo, se convertirá en esencial para conducir búsquedas exitosas. Algunos ejemplos de sites que recopilan contenido de la red invisible son:

- The Invisible Web, [www.invisibleweb.com](http://www.invisibleweb.com), directorio de alrededor de 10,000 bases de datos que ofrece la opción de buscar de la base de datos de IntelliSeek.
- Invisible-web.net, [www.invisible-web.net/](http://www.invisible-web.net/), directorio sobresaliente de bases de datos de utilidad para los investigadores.
- Search.Com, [www.search.com/](http://www.search.com/), bases de datos de CNET.

(continúa en la página número 5)

## ***Preservación y Conservación:*** **elementos claves para perpetuar el** **acervo bibliográfico**

Por: Prof. Edwin Ríos Cruz

Las bibliotecas y centros de documentación tienen que lidiar con los problemas que afectan las colecciones, entre los que se destaca el deterioro físico, lo que conduce a la merma de sus recursos educativos. De no tomarse medidas preventivas, muchos de los recursos estarán en peligro de perderse. Entre los diversos factores que propenden al deterioro de las colecciones cabe mencionar los de tipo orgánico, biológicos y químicos, condiciones del ambiente, prácticas de almacenamiento y manipulación inadecuadas, los desastres naturales y el vandalismo, entre otras.

Los recursos bibliográficos en su mayoría están compuestos por materiales orgánicos, principalmente de fibras vegetales aleadas con cola animal u otros materiales biodegradables. Si no se toman las medidas necesarias para su conservación, los estragos en los materiales se tornarán visibles hasta su desaparición. Hoy en día contamos con una gran variedad de formatos, por lo que cada uno de ellos requiere de condiciones particulares para evitar daños que puedan resultar irreparables. Los recursos de información impresos son perecederos, y su deterioro no puede detenerse, pero sí puede retardarse mediante la prevención.

Las bibliotecas nacionales de los distintos países tienen programas dirigidos a la preservación y conservación de sus acervos bibliográficos. A través de sus portales en Internet, éstas diseminan información y sirven de enlace aunando esfuerzos encaminados a la permanencia de los acervos literarios para las futuras generaciones. Como en Puerto Rico no existen centros de restauración, cada Biblioteca depende de la preparación y capacitación de su personal para lidiar con las diferentes situaciones en que se encuentran sus colecciones. Debido a la gran variedad de recursos en diferentes formatos, trabajar con la preservación es complejo, y en muchas ocasiones se debe recurrir al asesoramiento de expertos que ayuden a solucionar las situaciones particulares. Es importante distinguir entre los términos preservación y conservación y lo que implica cada uno de ellos.

La preservación está relacionada con las medidas preventivas que se deben tomar para asegurar que los documentos se mantengan lo más cerca posible a su estado original sin ser afectados por los cambios al tratar de preservarlos, retardando así su deterioro. Con esto se procura asegurar que el acervo de la biblioteca se preserve en un formato accesible por el mayor tiempo posible. El proceso de preservación incluye o abarca tres aspectos:

### ***A. El medio ambiente***

- ↓ Temperatura, humedad, luz relativa y la calidad del aire

### ***B. Emergencias***

- ↓ Protección frente a pérdidas causadas por agua, incendios, agentes biológicos, hurto y vandalismo
- ↓ Control de plagas
- ↓ Seguridad de las colecciones

### ***C. Almacenamiento y manipulación***

- ↓ Adecuación del método de almacenamiento
- ↓ Muebles para el almacenamiento

La conservación incluye las medidas curativas para subsanar el deterioro sufrido por los documentos aplicando técnicas y tratamientos especiales para asegurar así su supervivencia. En la conservación se deben tener presentes los procedimientos a ser desarrollados para trabajar con aquellos recursos afectados por el agua y los agentes biológicos. Para lidiar con estos problemas se deben utilizar métodos de protección como los siguientes:

- Envolturas y soportes
- Protectores de cartas
- Cubiertas para folletos
- Estuches para libros
- Envase protector para libros
- Materiales para exhibición de libros
- Encuadernaciones reforzadas y reparadas
- Reencuadernación

# Preservación ...*(continuación)*

Debido a los altos costos que conllevan los programas de preservación y conservación de materiales y la necesidad de contar con la pericia necesaria para realizar estas funciones, es importante enfocar nuestra atención en la prevención. Esto incluye la orientación de los usuarios para que hagan un uso adecuado de los recursos. A continuación se desglosan algunas recomendaciones para prevenir el deterioro de los recursos impresos accesibles en las colecciones:

- Ubicar los recursos en los anaqueles de forma vertical
- Evitar ubicar los libros muy apretados en las tablillas
- Propiciar la circulación del aire para evitar la creación de bolsas de humedad.
- Colocar sujetadores en los volúmenes sueltos para evitar la deformación de las encuadernaciones.
- Evitar residuos de alimentos, ya que son dañinos para los materiales al atraer insectos y animales.
- Al plegar las páginas se provocan daños al papel.

- Utilizar cintas adhesivas apropiadas, que no manchen el material ni aceleren su deterioro, y evite la reproducción excesiva, ya que deteriora el papel por la exposición excesiva a la luz ultravioleta.
- Evite el uso de liguillas, presillas, lápices u otros objetos entre las páginas.
- La práctica de mojar los dedos para pasar las páginas del libro causa daños al papel.

Con este artículo se pretende inquietar al lector en este fascinante tema y motivarlo a buscar más información. Al practicar estas recomendaciones se contribuye a lograr la preservación y conservación de los recursos educativos y se propicia para que puedan ser utilizados en el futuro. Existe literatura amplia y variada sobre este tema.

## Referencias

- Biblioteca Nacional de Venezuela. (1998). Conservaplan, El Manual de Preservación de Bibliotecas y archivos del Northeast Document Conservation Center. Caracas, Venezuela: Ex Libris.
- Cordero Agosto, A. R. (2001, 7 de junio). Pres/Conserva: Boletín Informativo sobre Preservación y Conservación. Mensaje dirigido.
- Madrid. Dirección General del Libro y Bibliotecas, Ministerio de Cultura. (1998). Principios para la preservación de los materiales bibliográficos. Recuperado el 20 de noviembre de 2002, de [http://www.mundomuseo.com.ar/documentos\\_de\\_conservacion.htm](http://www.mundomuseo.com.ar/documentos_de_conservacion.htm)
- Sánchez Hernández, A. (2001, marzo). Conservación en Bibliotecas de presupuesto reducido. Recuperado el 19 de marzo de 2001, de <http://palimpsest.stanford.edu/byauth/hermanpez/conserba.html>

## Investigación en línea ...*(viene de la página 2)*

### Recomendaciones

La Internet ha demostrado ser un medio fácil para publicar. Este hecho significa que una persona que posea destrezas técnicas mínimas y tenga acceso a un computador de apoyo puede realizar sus propias publicaciones. Por tal razón, es importante recordar este dato cuando se localicen sites en el transcurso de la investigación. Es recomendable hacer una cuidadosa evaluación de la información que se accese en la red. Los criterios para evaluar son los mismos que se deben usar para los recursos impresos: ¿Quién es el autor o compilador?, ¿Está actualizado el contenido?, ¿Es confiable y libre de prejuicios? Para mayor información puede dirigirse a:

- The Good the Bad and the Useless
- The internet detective
- Evaluating Quality on the Net

Otro factor a considerar es que las direcciones electrónicas cambian con frecuencia e igualmente algunos sites desaparecen. Esta situación evidencia que no se puede esperar estabilidad en la red. Constituye uno de sus grandes desaciertos, otorgándole la ventaja a los recursos impresos que siempre estarán en las bibliotecas para ser consultados. El fenómeno de la Internet continúa extendiéndose a pasos agigantados y con el paso de los años se convertirá en algo tan común como cualquier otro método tradicional de investigación. Se espera que por sus particularidades se posicione como un complemento, más que como un sustituto de estos últimos. Utilizándose en conjunto es una alternativa factible y accesible que responde a los retos que nos presenta la modernidad. Queda a discreción individual la selección de los métodos, comparando sus ventajas y desventajas. La experiencia de la investigación en línea puede ser tan gratificante como una tradicional.

### Bibliografía

- Colley, A. (2000). The trusty guide to Internet research. Retrieved November 22, 2000, from <http://www.bbc.co.uk/webwise/guides/quality/quality1.shtml>
- Insightexpress (n.d.). Company overview. Retrieved November 21, 2002, from <http://www.insightexpress.com>
- Jacobson, T & Cohe, L. (1996). Evaluating Internet resourcer. Retrieved November 18, 2002, from University at Albany Libraries web site <http://www.library.albany.edu>





## CONOZCA A NUESTROS ESCRITORES

Por: Prof. Alba Martínez

**P**ablo Fernández Badillo es un hombre polifacético. Músico, compositor, intérprete, arreglista, director de coros, escritor y maestro. Dotado de una gran sensibilidad artística, inspirado por su padre, se ha dedicado desde su niñez a cultivar la música en sus diversas manifestaciones. De firmes convicciones religiosas, don Pablo nunca ha desvinculado su talento de su creencia y fe.

Graduado del Instituto Politécnico de San Germán en el 1943, donde obtuvo un bachillerato en español, con una sub-especialidad en música. Se desempeñó como maestro de español en la Escuela Superior de Aguadilla, donde luego fue nombrado maestro de música. Durante nueve años dirigió el coro de dicha escuela. En la década del sesenta se percató del interés de los estudiantes por el aprendizaje de diversos instrumentos musicales, por lo que solicitó la dirección de la Banda Escolar de la Escuela Intermedia Rafael del Valle de Aguadilla, la que resultó ser muy exitosa.

Una de las grandes pasiones de Don Pablo Fernández es la música coral, con la que empezó a relacionarse desde sus años juveniles en la Iglesia Presbiteriana del Barrio Montaña de Aguadilla, donde perteneció al coro. Luego, como universitario, ingresó en el coro del Instituto Politécnico, hasta llegar a ser director de coros en su trayectoria profesional. En los años setenta, Don Pablo ingresó en el Conservatorio de Música de Puerto Rico, a los fines de ampliar sus conocimientos de música.

### Obras del autor

- Albor. Vol. I. (canciones infantiles). Barcelona: Rumbos, 1969.
- Albor. Vol. II. (canciones escolares). San Juan, P.R.: Ediciones Ferba, 1972.
- Ante el misterio: el hombre en conflictos. (reflexiones líricas). Aguadilla, P.R.: Ediciones Ferba, 1985.
- Albricias. (drama lírico de Navidad). Aguadilla, P.R. : Ediciones Ferba, 1990.
- Cantar de Dios: el eco del silencio sosegado. Aguadilla, P.R. : Ediciones Ferba, 1984.
- Cantar riqueño. (cantos corales). [San Juan, P.R.]. Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1973.
- Himnario criollo. (cánticos cristianos para congregaciones y grupos especiales). Aguadilla, P.R. : Ediciones Ferba, 1993.
- El misterio de la piedad. (coral criolla sobre la pasión). Aguadilla, P.R.: Ediciones Ferba, 1985.
- Surco de fuego. Aguadilla, P.R.: Editorial Mester, 1980.
- Vida en polifonía: ministerio de la música. (autosemblanza). Aguadilla, P.R. Ediciones Ferba, 1992.

En el Conservatorio tomó varios cursos con reconocidos maestros. En el 1975 se retiró del sistema de Instrucción Pública y se dedicó a ofrecer clases de música.

Su obra musical es extensa y cubre toda gama de ritmos, pero se destacan la música coral, la sacra y canciones escolares. Estas últimas han constituido recursos útiles para la labor didáctica en las escuelas del país. Su aportación es cuantiosa e incluye poesía, cantatas, dramas líricos, arreglos musicales y prosa. Entre sus producciones cuenta con un himnario criollo, el que se ha difundido en iglesias de Puerto Rico y Estados Unidos, así como en países de Suramérica. El himno de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla es también de su autoría. Conocer la trayectoria de este músico aguadillano es una experiencia enriquecedora. Aguadilla se enorgullece de contar con este caballero, baluarte de la música, quien se une a otras figuras ilustres de esta ciudad. Como testimonio de su inspiración mística, presentamos un fragmento de su himno Alabanza:

#### *Alabanza*

Al caer la lluvia  
Resurge con verdor  
Toda la floresta  
Renueva la creación.

Mira el rojo lirio,  
El duende ya brotó  
Bella primavera  
Que anuncia su fulgor.

Toda flor silvestre,  
La maya, el cundiamor  
Todo manifiesta  
La Gloria del Señor.

## Anécdota ...

### La Biblioteca Rodante

Por : Prof. Elsa N. Matos Vale

Recientemente leí un artículo sobre la Biblioteca Electrónica Rodante que tiene la Biblioteca Carnegie y no pude evitar retroceder en el tiempo. De los recuerdos de mi niñez reviví un día que jamás será borrado de mi mente. Mi hermana mayor había llegado con un libro y le pregunté de dónde lo había obtenido. Me dijo: “de la biblioteca rodante; cuando llegues a cuarto grado podrás tomar libros prestados.” Desde ese instante mi meta era llegar al cuarto grado para poder tomar libros prestados de la biblioteca rodante que visitaba mi escuela.

Tuve que esperar dos años para que al fin llegara mi primer día en el cuarto grado. No me había olvidado de la biblioteca y tuve el valor de sentarme en la primera silla de la primera fila cerca de la puerta de entrada del salón. Cuando llegó el momento de visitar la biblioteca sonreí, pero mi felicidad se opacó cuando la maestra comenzó a enviar a los niños de la fila opuesta a donde yo estaba sentada. A cada segundo mi ansiedad aumentaba pensando si cuando llegara mi turno quedarían libros para mí. Al fin subí por aquellas escaleras, era como un sueño, y sentía la misma emoción que cuando esperaba el Día de los Reyes. Aunque no quedaban muchos libros, yo tenía que llevarme uno. Recuerdo haber tomado uno sobre cómo hacer marionetas; lo hojeé una y otra vez. Cuando llegué a mi casa me acosté en la hamaca de mi padre con mi tesoro entre las manos, para disfrutar tranquilamente lo que por mucho tiempo había esperado.

A partir de esta experiencia comencé a valorar el beneficio que la biblioteca rodante le brindaba a los niños de las escuelas públicas hasta que un buen día no volvió más. La extrañaba realmente, pues en mi casa no podían comprarme libros. Mi hermana mayor, que estaba en la escuela intermedia, me dijo que la escuela tenía biblioteca. Esta vez no era rodante y estaba allí para mi uso. Entonces mi nueva meta se convirtió en llegar a la escuela intermedia para encontrarme con mis amigos los libros.

Hoy día, la biblioteca rodante prácticamente ha desaparecido. Sin embargo, la Biblioteca Carnegie ofrece un programa innovador de servicios de información. Ha establecido un sistema de bibliotecas rodantes que visitan diferentes sectores de la comunidad para ofrecer los servicios. Cada biblioteca rodante cuenta con una colección de recursos, tanto impresa como electrónica: diccionarios, enciclopedias, atlas, literatura, etc. Cuentan además con un televisor, video, impresora, “scanner”, discos compactos, entre otros. Espero que esta biblioteca que ahora llega a distintos puntos del área metropolitana, comience a llegar a distintos lugares de la Isla, a comunidades aisladas y a otros puntos donde le espere un niño con su corazón palpitando de emoción y sediento de conocimiento. En la actualidad me desempeño como bibliotecaria y los libros me acompañan siempre.

### Referencia

*Biblioteca pública de la comunidad Carnegie.* (s. f.). Recuperado el 24 de noviembre de 2002, en [http://www.carnegiepr.org/site/html/biblioteca\\_electronica.html](http://www.carnegiepr.org/site/html/biblioteca_electronica.html)

---

### OREJITA DEL IDIOMA

**PANFLETO-** Libelo difamatorio. \\ Opúsculo de carácter agresivo.

En el siglo XII de nuestra era circuló en Inglaterra un breve poema de amor, anónimo, escrito en latín con el nombre “Pamphilus”, que se tornó enormemente popular y fue traducido al inglés como “Pamphlet”. Hacia finales del siglo XIV la palabra “pamphlet” era usada en inglés para designar a cualquier texto de tamaño menor que los enormes libros manuscritos de aquella época, antes de la invención de la imprenta. En siglos posteriores, el sentido del vocablo fue evolucionando hacia el moderno significado explicado arriba, con el cual llegó al español.

María Moliner (Diccionario del uso del español) añade otra acepción: <<Folleto u hoja de propaganda política o ideas de cualquier clase>>. En este sentido está usada la palabra en el libro de Fernando Savater (Filósofo y escritor español) <<Panfleto contra el todo>>, un manifiesto contra el enorme poder del Estado moderno sobre los individuos.

**Fuentes-** *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana, Diccionario etimológico general de la lengua española, www.Castellano.com.*

Por: Sr. Moisés Rodríguez, Bibliotecario Aux. I

# El Abuso de la Internet

## *consecuencias psicológicas y sociales*

Por: José Lorenzo-Hernández\*

**E**l internet se despunta como una comodidad supuestamente necesaria para quienes hemos nacido en países sometidos a la tiranía de la tecnología desbocada por los afanes de producir, competir y someter. Esto ha propiciado una lluvia de lauros a las ventajas del internet y ha apagado la reflexión mesurada sobre los peligros potenciales de esta invención humana que muchas veces parece esclavizar a su creador. En las universidades, las que son llamadas a generar nuevos conocimientos y a difundir los ya adquiridos, se reconocen por lo menos tres ventajas del uso del internet. Primero, provee acceso rápido a la información, posibilita el intercambio de ideas e información de manera expedita e instantánea, y, finalmente, facilita el realizar cualquier tipo de transacción sin tener que desplazarnos de un lugar a otro. Así los usuarios y las usuarias pagan el banco, hacen reservaciones, envían tarjetas y ordenan productos con la rapidez con la que danzan sus dedos sobre el teclado.

Las tres conveniencias mencionadas arriba son el corazón de los discursos de quienes defienden con ímpetu fundamentalista el uso y beneficios del internet. Obviamente, la comodidad que proporciona esta herramienta de comunicación artificial ha popularizado su uso. De esta manera, es entendible que cada vez más educadores/as asignen trabajos de búsqueda a través del internet y fomenten que el estudiantado se embarque en un romance casi adolescente con la red. Parece que todos y todas hemos sido persuadidos por los discursos sobre las virtudes y beneficios del uso del internet. La euforia ha sido tal que pocas personas se han detenido a reflexionar sobre la peligrosidad que encierra el abuso de esta herramienta, así como sus desventajas y vicios.

Insistimos en que nuestra crítica va dirigida no al uso moderado de esta herramienta sino al abuso de la misma. A continuación esbozamos algunas reflexiones pertinentes a las consecuencias psicológicas y sociales del uso indebido del internet.

Propongamos detenernos unos segundos ante la pregunta: ¿De qué manera el internet ha propiciado la formación de seres humanos más felices, sensibles y solidarios? Posiblemente esta interrogante esté abierta a cientos de interpretaciones. Pero investigaciones recientes cierran el cerco al vincular el uso del internet con serios problemas psicológicos y sociales. En uno de estos estudios, investigadores del "Human Computer Interaction Institute" de Carnegie Mellon University (Kraut, Patterson, Lundmark, Kiesler, Mukopadhyay & Scherlis, 1998) reveló que a mayor uso de la internet menor es el apoyo recibido de grupos locales, mientras que aumenta el aislamiento así como los episodios depresivos. El abuso del internet tiene como consecuencia el distanciar a las personas de los grupos sociales de apoyo más inmediatos propiciando que se aislen y se sientan más tristes y melancólicas. Otros investigadores (e.g. Brenner, 1997) han evidenciado que el abuso de la internet trae consigo un aumento en los problemas con la pareja, el patrono y otras personas de relevancia personal. En una investigación cualitativa, las personas entrevistadas reconocieron que el internet le quitaba tiempo que anteriormente utilizaban para estar con sus amistades y para compartir con la familia. A manera de ejemplo, examinemos el testimonio de una mujer casada "... Y le tuve que decir -o te decides por mí y tu hijo o por la internet esa-." Quizás este tipo de reacción sea entendible y posiblemente familiar para ti, lector(a). ¿Quién de nosotros y nosotras no conoce a algún familiar o amistad que ya no socializa como antes, que comparte menos con su pareja y que priva a sus hijos e hijas de un tiempo cualitativo para platicar por estar obsesionado/a con la red? Las relaciones personales no pueden ser sustituidas por relaciones cibernéticas o de "chats" sin dejar su marca en las fibras íntimas de nuestros semejantes.

(continúa en la próxima página)

- Las **PDA's (Personal Digital Agendas)** están siendo retadas por las **Tablet PC's**. Estas son modelos más estrechos y livianos que las **notebook PC's** y más grandes que las **PDA's** que permiten tomar notas directamente en la pantalla con una pluma digital; y reconocen y convierten a digital la escritura manual. Además, permiten buscar y manipular las notas e intercalar texto impreso junto a las notas. Algunas de ellas ofrecen la completa funcionalidad de una computadora a la cual se les puede conectar un teclado. Se espera que en el futuro se le pueda hablar a las **Tablet PC's**.

A muchos de estos equipos portátiles, incluyendo las **PDA's**, se les ha integrado la funcionalidad 'libre de cables' (**wireless**); pueden acceder data, sonido, imagen y video; permiten hacer presentaciones; y facilitan la lectura, entre otros. El mercado de los equipos libres de cables, tanto pequeños como portátiles, está orientado a las personas en la academia, los negocios, la medicina y las leyes.

- Las bases de datos de texto completo permiten hacer búsquedas y desplegar la información requerida sin necesidad de dirigirse a otra fuente de información como lo requiere el uso de los catálogos y otros índices de la Biblioteca. Las bases de datos **ProQuest, EbscoHost e InfoTrac** disponibles en la Biblioteca ofrecen esta facilidad. **InfoTrac** es una base de datos que además de ofrecer acceso a artículos de revistas en inglés y español, incluye recursos *biográficos, literarios, históricos, de salud, negocios y asuntos legales*. Estas bases de datos pueden ser accedidas desde los hogares cuando se tienen las cuentas y contraseñas que provee la biblioteca. **Solicite el servicio en el Area de Referencia o en el Centro de Recursos Electrónicos de nuestra biblioteca.**
- La Biblioteca cuenta con varias **Colecciones Especiales** que se mantienen separadas de las colecciones tradicionales como lo son: Referencia, Circulación, Revistas y Audiovisuales.

## Sabías que...

Por: Prof. Saraí Rodríguez Jiménez

Entre las colecciones especiales tenemos la **Colección Juvenil** que está ubicada en Referencia. Esta colección se creó por la iniciativa del Departamento de Educación y su entonces directora, la Profa. Rosa Nilda Crespo. La Colección Juvenil cuenta con 278 títulos de temas variados que incluyen folklore, literatura infantil, manualidades y otros temas tanto sociales como científicos. Esta colección es de utilidad a los estudiantes de educación y de interés para los niños.

Otra de estas colecciones es la **Colección Aguadillana** que reúne obras escritas por aguadillanos y sobre Aguadilla. Esta colección contiene literatura, fotografías y otros documentos que plasman la historia y el quehacer de los aguadillanos. Ubicada en el tercer piso de la Biblioteca, la Colección Aguadillana está en continua formación y desarrollo bajo las hábiles manos de la Profa. Alba Martínez, quien no cesa en su empeño de conocer a su gente y recopilar todo lo que se publica en su pueblo Aguadilla.

De reciente adquisición y formación es la **Colección Enrique A. Laguerre**, donada recientemente por el insigne literato puertorriqueño y organizada con gran dedicación y empeño por el compañero Bibliotecario Edwin Ríos Cruz. Una vez catalogada y acondicionada para usarse, esa colección será una joya para la investigación sobre el escritor y la literatura hispanoamericana. Los recursos contenidos en esta colección abren un caudal de información a los investigadores y otros interesados.

---

### Bibliografía

Mcloskey, Paul. (2002, December). *Tablet PC's Stake Out Higher Ed. Syllabus*. p.18-20.

*Product Pipeline*. (2002, Fall).Netconnect, p.10-11.

COLECCION

ENRIQUE A. LAGUERRE

**E**n el mes de enero nuestra biblioteca recibió la aprobación de la propuesta radicada a la Fundación Francisco Carvajal. Los fondos otorgados tienen el propósito de contribuir a la conservación y preservación de la Colección Laguerre.

Estuvieron presentes en la entrega de los fondos el Presidente de la Fundación, Dr. José Segarra, el Prof. Héctor Laguerre, Presidente de la Fundación Enrique Laguerre, el Prof. Pablo Rodríguez, Rector Interino, la Prof. Juana Segarra, Ex Rectora, las Decanas, la Prof. Cande Gómez, Directora Interina de la Biblioteca y otro personal del recinto.

*LEY 51*

**E**l 7 de noviembre de 2002 miembros del Subcomité de la Ley 51 de nuestro recinto, ley que promueve la prestación de servicios educativos a personas discapacitadas, realizó la primera reunión dirigida a esta población. En la misma participó la consejera profesional, Prof. Sara Paredes, quien ofreció una orientación sobre los servicios que ofrece el Departamento de Orientación y Consejería.

Describió, además, los objetivos de la organización, Personas Ayudando a Sesibilizar Ofreciendo Apoyo (PASOA). El personal de la biblioteca le suministró a los estudiantes un cuestionario para auscultar sus necesidades y recibir recomendaciones. Los estudiantes expresaron sentirse muy entusiasmados por este primer esfuerzo de parte del Comité para atenderlos. La actividad estuvo organizada por la Prof. Alba Martínez, y las bibliotecarias auxiliares Sra. Julia Rivera y Nelly Ponce. Estuvo presente, además, la Prof. Ana Cuebas, Coordinadora del Comité de la Ley 51.

## Circulación y Reserva

**E**studiantes y profesores pueden identificar los materiales ubicados en el Área de Reserva de la biblioteca mediante el Catálogo Público en Línea. La búsqueda se hace con el título del material, luego pueden solicitarlo en el mostrador de Reserva. Este servicio se implantó en el pasado año académico.

### *Colección Aguadillana*

**L**a colección especial de Aguadilla se nutre principalmente de donaciones. Recientemente la biblioteca recibió recursos de varias familias aguadillanas, quienes muy gentilmente cedieron algunas libros. Entre ellas, la familia Añeses, Haydeé Elena Reichard y Don Pablo Fernández Badillo.

### 7ma. Jornada

**E**l 28 de marzo del año en curso se llevará a cabo la *7ma. Jornada : El impacto de la tecnología en los servicios de información*. El tema en esta ocasión girará en torno a las múltiples dimensiones de la tecnología en el escenario académico. Como en años anteriores, los temas serán expuestos por destacados educadores del país. Esperamos contar con la nutrida asistencia de los años anteriores.

### PRESTAMOS INTERBIBLIOTECARIOS

**E**l servicio de préstamos interbibliotecarios se ha agilizado en nuestra biblioteca mediante el programado *Ariel*. Mediante este programa se procesan las solicitudes de libros y artículos. De igual manera se reciben y se envían artículos de revistas.

# Virtual Ethnographic Research

## My Experience

Por: John H. Steele\*

This article is based on a virtual ethnographic study I performed as part of my Ph.D. dissertation. My role in the study was that of a virtual participant observer to find out what it is like for an ESL/EFL student to study online. A virtual ethnography, according to Hine (1998, 2000a, 2000b) and B. Mason (1999) is an ethnography in which the culture being studied is completely on-line. This involves being present in the online environment/community under study. Except for part of my review of the literature, my data generation was carried out completely online. Besides using virtual interviews (in chat rooms), I made use of observations carried out during weekly chat sessions, analysis of publicly available chat logs that the community had posted on the Internet, and publicly available documents about the community. This last is also posted on the Internet.

### Research Questions

Of my three principal research questions, the one I am reporting on in this article is the third question: *What differences exist between virtual and "real-world" (face-to-face) interviewing?* As is common in naturalistic studies, however, this question was just the starting point in my research. The following subsidiary questions emerged in the course of my study.

1. What elements of the virtual world affect interviews?
2. Can asynchronous interviews aid in increasing data generation?
3. How can other means of data generation (e.g. participant observation) aid in developing a virtual study?

### Data Generation

While my main data generation arose from **online interviews** with a group of students, I also obtained data through **publicly available documents, publicly available (archived) chat logs** posted to the class web page and, of course, my own **observations as a participant** in the community.

After each interview, I formatted the session log for ease of reading and to aid in recovery of data from the session. After formatting the session, I began to analyze the log for the following elements: 1) questions that needed further exploration, 2) new questions that should be asked, and 3) themes that could be seen as arising from the data.

For my **interviews**, I used a modified version of in-depth interviewing to take into account the specific requirements of virtual research. In general, each synchronous interview lasted between 60 and 90 minutes and was focused on one general area of interest. These general areas were related to 1) background of the informant, including how he/she became a member of the community, 2) The informant's view of the class and his/her participation in it, and 3) the informant's view of whether or not the class is a community.

In the asynchronous interview and the follow-up questions I asked by email (generally clarification questions), each message was built on the informant's response to the preceding email.

Except for one voice-chat session (before the chat-client disappeared), and at the request of my informants, most of the synchronous interviews were held using ICQ. The advantages of ICQ were threefold. 1) Everybody was already familiar with it since they use it in their class. 2) ICQ automatically saves all chat sessions, so both the informant and I had copies of the interviews. 3) ICQ time stamps each entry so there is a record of how long it took for a response. In one case, the informant requested that I use email for the interview. This was, in part, because he often had problems connecting to the chat clients that most of us used. In all other cases, follow-up questions after the third interview were submitted by e-mail, thereby, allowing the participant more time to consider their answers.

The **publicly available documents and chat logs** were posted to the community web-page as soon as they were available. In some cases, these were documents that the participant had posted to the e-class. In other cases, they were documents the participant had sent directly to one of the teachers. After they were edited for grammatical mistakes, the participant was asked to compare the corrected version with his/her original.

All chat sessions were logged and placed on the community web-page. Students were asked to review the sessions and ask/answer questions.

My **involvement in the class** consisted mainly of participating in the regular Sunday chat sessions, but also involved posting to the e-class and synchronous meetings with individual students outside of class. These extra-class time meetings occurred when students asked for my help in one of their assignments or in proofreading/editing English writing that they had to turn in either in their work environments or their regular face-to-face classes.

(continue in next page)

### **Potential Limitations**

There are three potential limitations to virtual ethnographies.

1. *The context-poor environment of virtual communication.*

Text-only communication lacks the non-verbal and paralinguistic cues that are found in face-to-face communication. However, while text-only communication may lack many of the cues found in face-to-face communication, in some ways, the lack of cues can be useful in forcing the researcher and informant to actively negotiate meaning.

2. *The ability of participants in a virtual community to adopt any persona they wish.* Participants in a virtual community can adopt whatever persona they need for the communication act of the moment. This means that the researcher can not be completely sure that the informant is who he/she says.

3. *The need for high-end technology to participate in the interviews I had planned.* The possible requirement for fairly high-end equipment and software might limit the investigator to interviewing only those community members who have the required hardware.

### **Virtual vs. Face-to-face Interviewing**

There are three areas in which virtual and face-to-face interviews differ considerably. These relate to the medium of the interview, the time needed, and the technical requirements for carrying it out.

#### ***Considerations Related to the Medium***

The first major difference between virtual and real-world interviewing is related to the type of medium—rich or poor. Real-world interviewing—that is, interviewing that is conducted in a face-to-face environment—is a rich medium.

The interviewer has access to both what the informant says and how he/she says it. Further, there is a plethora of non-verbal cues such as facial expressions, posture, and gestures, as well as the volume and tone of voice. If the informant is distracted, the interviewer can note this. Also, the informant can begin answering the question as soon as the interviewer asks it and continue answering until finished. If he/she has to pause to consider the answer, the interviewer can tell this from the non-verbal cues. The interviewer can also give encouraging sounds (such as “uh huh” and “I see”) or through non-verbal cues such as the way he/she looks.

Opposing this is the context-poor medium of the virtual interview. Since the virtual interview is completely text based, there is no non-verbal or extra-verbal cue for the interviewer to rely on for much of his/her information. Even in multimedia interviews that take advantage of voice chat rooms or web cams; unless both participants in the interview have a high-speed connection and sufficient bandwidth, this type of feedback can also be misleading. For example, a web cam that also uses voice requires so much bandwidth that systems often freeze. This reliance on a text-only medium can be helpful to some extent. Since there are no non-verbal and extra-verbal cues, the participants in the interview have to consciously negotiate meaning. Some informants make use of extra comments, smileys, and shorthand to aid in clarification.

#### ***Considerations Related to Time***

All communities have their norms, and online communities are no different. Further, all virtual communities have their own set of software and chat clients they prefer to use. Anybody who has attended chat sessions run by different groups will probably have noticed this, and usually spent a little time getting used to it. In the case of norms what is acceptable in one group may not be acceptable in another, and what is unacceptable in one may be the norm in another.

Besides learning the norms of the community, something that may take several sessions, the researcher needs to learn what software the community normally uses. In some cases this can take a large amount of time. Not all MOOs (MUD, Object Oriented, Interaction environment) use the same interface, and if the researcher is used to one interface, another may cause him/her trouble. Further, many chat clients are different in how they post.

The major time factor that needs to be kept in mind is not a length of time, but the need to take time zones into account. If two people in New York make an appointment to meet for an interview at 3:30 in the afternoon on June 6, they can both take for granted that 3:30 in the afternoon means 3:30 Eastern Daylight Time. This does not work in a virtual environment. Since the two participants can be anywhere in the world, they need to know what each one means by 3:30 in the afternoon.



### **Considerations Related to Technical Matters**

Finally, there are technical considerations that should be taken into account. In a "real-life" environment, if the tape recorder fails to work, the researcher can always fall back on the use of paper and pen. In a virtual interview, however, if either participant loses his/her connection to the Internet, or cannot access the agreed upon chat client, the interview cannot be carried out.

### **Findings**

Of the six major insights that resulted from this study, three are related to virtual community building and will not be discussed here. The three related to virtual research methodology are briefly described below.

#### **1. The context-poor medium of virtual interviews requires that the interviewer compensate by paying more attention to the text he/she receives.**

The main media difference between virtual and face-to-face interviews is directly related to the amount of data that the interview carries. In face-to-face interviewing, the researcher gathers much of his information through non-verbal cues such as body language (gestures, posture, etc.) and tone of voice. The researcher and the informant see each other. Each can tell if the other is really interested in what is being said. Each knows how the other is dressed or sitting/standing. Further, each can see the expression on the other's face, and can hear the tone of voice that the other uses.

None of these cues are available in the virtual interview. The virtual interview is completely text based. Text only data can be seen in both a negative and a positive light. For example, the lack of non-verbal cues means that the interviewer does not have access to information such as the informant's gestures or tone of voice. At the same time, since virtual studies are text-only, background data on the community being studied is generally available. Because of the text-only quality of the virtual interview, the following questions and conditions arise.

- a. Has the informant finished answering the question?
- b. What else is the informant doing besides answering the interview?
- c. Since it is text only, there is a complete record of everything that was said.

#### **2. Virtual interviews require attention to time, including both the time it takes to conduct the interview and a consideration of what time zones are involved in any interview.**

The interchange between the researcher and the informant in a virtual interview involves a more complicated and time consuming series of actions than does the same interchange in a face-to-face situation. In the virtual interview, the researcher has to formulate the question, type the entire question, and then send it. The informant then receives the question, reads it, formulates his/her answer, types it in, and sends it. Finally, the researcher receives the answer, reads and analyzes it, and decides what type of follow-up is needed. After this, the researcher can formulate the second question, and go through the entire process again. This means that an interview that would last one hour in a face-to-face environment can easily last ninety minutes or more in a virtual environment.

Of course, one aspect of time that may appear self-evident is also that aspect that is often overlooked. The world is divided into 24 time zones. If a researcher and informant in a face-to-face environment in San Juan make an appointment for 3:00 P.M. January 5, for example, they both understand the time to be 3:00 P.M. San Juan time. In a virtual environment, however, they cannot take the time for granted. In this case, the researcher must ask him/herself where the informant is located and decide if the 3:00 appointment is at 3:00 in San Juan, in the informant's time zone, or in another time (such as GMT).

#### **3. Since the members of the community will have a wide range of technological equipment and experience, the teacher (or researcher) needs to adjust his/her plans to what is available to a specific informant.**

Other than audio and video recorders, there are no technical considerations in face-to-face interviews. Virtual interviews, on the other hand, are generally high-tech. They require the equipment, connections, and knowledge to use the Internet. At a minimum, this means a computer with a modem, an account with an Internet Service Provider (ISP), and some experience both in browsing the Internet and in using chat rooms. Virtual researchers should keep the following online conditions in mind.

- a. Different media use different amounts of bandwidth.
- b. Connection speed varies with the time and the amount of bandwidth being consumed.
- c. Internet connections may disappear for what appears to be no reason at all.
- d. Sometimes a particular chat client is unavailable.

(continue in next page)

## Recommendations

The following are specific recommendations for virtual researchers.

- Have a Back-up Plan
- Establish Ground Rules at the Start
- Allow Sufficient Time
- Take Time Zone Differences into Consideration
- Provide Extra Time for the Interviews
- Consider Using Email as an Interview Technique

---

---

## References

- Hine, C. (1998). Virtual ethnography. Paper presented at the IRISS '98 Conference (25-27 March 1998), Bristol, UK. Retrieved March 16, 2001, from <http://www.sosig.ac.uk/iriss/papers/paper16.htm>
- Hine, C. (2000a). Virtual ethnography. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Hine, C. (2000b). Virtual methodology? Report on Virtual Methodology? Workshop (February 5, 2000) Brunel University, UK. Retrieved March 16, 2001, from [http://www.brunel.ac.uk/depts/cric/vm\\_virtu.htm](http://www.brunel.ac.uk/depts/cric/vm_virtu.htm)
- Mason, B. (1999). Issues in virtual ethnography. In K. Buckner (Ed.) Ethnographic studies in real and virtual environments: Inhabited information spaces and connected communities. Proceedings of Esprit i3 Workshop on Ethnographic Studies (pp 61-69). Edinburgh: Queen Margaret College.
- Steele, J. H. (2002). Herding cats: A descriptive case study of a virtual language learning community. (Doctoral dissertation, Indiana University of Pennsylvania, 2002). [Available online: <http://netdial.caribe.net/jhsteele/cats>]

*\*Dr. John H. Steele is a professor in the Department of English at the University of Puerto Rico in Aguadilla.*

Rodríguez Rosado, Pablo. *Al borde del abismo*. San Juan: Editorial Académica, 1991.

"El cantío de los gallos de los barrios colindantes salpicaba el Alba". Con esta estampa poética da inicio la novela de Pablo Rodríguez Rosado y se remonta en un viaje retrospectivo hacia un pasado no tan distante.

Don Julián Blanco se forjó a sí mismo con esfuerzo y tesón y echó para adelante una familia, a la cual le inculcó con sabias enseñanzas el amor al trabajo, el respeto y la decencia. Debido, quizás, a su buena visión para los negocios no prosiguió estudios universitarios. Gracias a su perseverancia y un poco a su buena fortuna, no tuvo que arrepentirse de su decisión y su negocio se expandió hasta darle una situación económica desahogada. Lo que comenzó como un ventorrillo local se expandió hasta ser una cadena de prósperos negocios.

La coyuntura de los tiempos, por los cambios notables de la década de los 40, propicia su ascenso continuo en un mundo donde no muchos pudieron triunfar. Desde su niñez practicó el ahorro y gracias a este buen hábito inició su aventura de negociante, vendiendo caramelos a sus compañeros de la escuela elemental.

Se casó con su única novia, Inés Lacós, y procrearon tres hijos, de los cuales el mayor fue Miguel; personaje sobre el cual giran los acontecimientos de la obra. El autor hace un recorrido por la vida de esta familia a través de casi cinco décadas y enmarca el desarrollo de ésta dentro de los cambios morales, sociales e históricos de ese lapso de tiempo. Don Julián pone a sus dos hijos varones a cargo de otras tantas tiendas, siendo la administrada por Miguel una de las más fructíferas. Con el pasar del tiempo se estancan las ganancias producidas por este negocio; hecho que coincide con el cambio paulatino de Miguel, lo que sume en el desconcierto a toda la familia; más aún a su novia, quien ve esfumarse sus sueños de felicidad junto al hombre amado. Las dudas respecto a los motivos de la conducta de Miguel capturan al lector, quien continúa leyendo página tras página con el fin de descubrir los motivos que lo perturban. ¿Estará usando estupefacientes? ¿Pertenece a una ganga del bajo mundo?

Para justificar la situación, Miguel crea una serie de explicaciones tan inverosímiles que el mismo padre se admira de la inventiva del muchacho. Sin embargo, para no agravar la situación, acepta sus excusas y decide tomar cartas en el asunto de forma discreta. Una serie de percances dan al traste con las buenas intenciones del padre y Miguel es secuestrado por sus "amigos" del bajo mundo. Todas las conjeturas se unen para luego desplomarse con igual rapidez a medida que se acerca el desenlace de la trama.

El autor intercala elementos de la realidad puertorriqueña de las diferentes épocas en las que se desarrolla la trama de la obra. Ejemplo de esto es la alusión que hace a la instauración de programas de ayudas federales en Puerto Rico, tales como los cupones de alimentos, y cómo éstos contribuyeron al crecimiento de muchos pequeños negocios que, a veces de forma no muy lícita, se beneficiaron de este alivio económico. A menudo se cuele en la obra una crítica al sistema de gobierno imperante y señala los males sociales que se acrecentaron debido a la visión miope de los administradores de los bienes públicos que, por no saber implementar esta ayuda de forma eficaz, promovieron la vagancia, lo que pasó a ser subsidiado con el dinero de los contribuyentes. De forma reflexiva el autor expresa que esta falta de visión contribuyó a que "el asalariado, principalmente el empleado público, terminara pagando los vidrios rotos de un sistema contributivo defectuoso y anacrónico."

Al final le queda al lector una sensación de amargo consuelo cuando Don Julián "puso la taza sobre la mesita de mimbre y salió cabizbajo dejando atrás un beso de rutina, un lacónico adiós y unos ojos tristes". La obra de Pablo Rodríguez, aunque no tan detallista como su homóloga, *Sambirón*, de Tina Casanova, publicada siete años después, logra un efecto parecido; pone al lector en contacto con aspectos sociales e históricos de Puerto Rico que algunos no conocen y que otros han olvidado. Temas tan vigentes como el "desbarajuste social que se manifiesta en el vicio, los robos, el crimen", etc.; así como el de la corrupción gubernamental en todas las esferas, son motivo de reflexión para el autor, que de forma omnisciente intercala sus inquietudes en el relato. Definitivamente esta obra debe ser leída por nuestros jóvenes y nuestros viejos.

Prof. Cande Gómez Pérez  
Directora Interina de la Biblioteca/UPR-Aguadilla

González Hernández, Miriam. *Deshojando arenas*. San Juan : Publicaciones Puertorriqueñas, 2003.

Deshojando arenas constituye el segundo libro de cuentos publicado por la doctora Miriam González Hernández. La obra consta de diez relatos con sus respectivas traducciones al italiano, realizadas por la profesora Elizabeth Gómez. Cuenta, además, con un estudio introductorio de la doctora Sintia Molina, profesora de St. Francis College, donde se enfoca en torno a la mini ficción y sus variantes. El estudio concluye que las características de los cuentos que componen **Deshojando arenas**, acercan la narrativa de González y, por ende, la puertorriqueña, al género literario de la mini ficción(xviii).

En **Deshojando arenas**, lo primero que capta la atención del lector es la impresionante portada, diseñada por la artista Evelyn García, profesora en el Recinto Universitario de Mayagüez. En ella se puede apreciar un hermoso árbol cuyas hojas se van deshaciendo en granos de arena, haciendo honor al título del libro.

A través de los relatos de la obra, la autora conjuga la realidad con la fantasía. Tanto unos como otros (realistas o fantásticos) nos ofrecen un crudo retrato de las circunstancias actuales. En estos apólogos podemos percibir y visualizar la violencia, la soledad, la desesperación y el dolor humanos que han pasado a formar parte de nuestro diario vivir. En cuentos como **Aquella mujer** y **Decisión** la autora nos presenta temas como el adulterio, la violencia doméstica y el suicidio. En el primero, la mujer maltratada trata de refugiarse en brazos de otros hombres para escapar de los agravios del marido, pero no lo logra quedando así atrapada en un círculo vicioso. En el segundo cuento estamos ante una pareja en la que la mujer mayor ha sido abandonada por su amante de menor edad. En éste se repite el patrón de violencia y abandono en contra de la mujer, quien en su desesperación busca una puerta de escape. En otra de las narraciones, **El funcionario**, nos expone nuevamente al adulterio, al maltrato verbal y psicológico y a la corrupción, entre otros males. El relato tiene como personaje principal a un alcalde, hombre repulsivo que engaña constantemente a su esposa; sin embargo, permanece junto a ella por conveniencia: “Cómo le gustaba la mujer pechugona y la suya sólo alcanzaba copa A.

Mas no tenía otra solución, su suegro pagaba sus campañas políticas [...]” (P21) Estamos ante un matrimonio donde imperan los valores machistas tradicionales y la mujer se somete sin protestar a los caprichos y desdenes de su marido.

De otra parte, la autora presenta una serie de cuentos que pueden considerarse mágicos realistas, dado que parten de la realidad, pero nos van envolviendo paulatinamente en situaciones fantásticas. A modo de ejemplo, caben destacar **Arenas** y **Ladridos**, relatos en los que los personajes principales son animales: serpientes en el primero y perros en el segundo. A través de éstos González-Hernández ilustra la violencia y el antagonismo que permean en las instituciones de la sociedad actual. Otro relato interesante es **Volar** en el que nos presenta a la protagonista, Cristal, a quien le crecen alas monstruosas que la elevan en contra de su voluntad y la llevan a sobrevolar la ciudad. Esa experiencia aérea la enfrenta a toda la miseria y podredumbre que domina nuestra sociedad: “A eso de las doce de la medianoche las alas se expandieron al máximo y sin pedir permiso elevaron a Cristal [...]. La alas la llevaron por callejuelas inimaginables. Desfilaron ante sus ojos atónitos todo tipo de prostitución, vicios, pornografía, drogadicción y despojos humanos” (P57).

Sin lugar a dudas, Miriam González-Hernández a través de sus mini ficciones nos eleva, al igual que las alas de Cristal, para que recorramos junto a ella nuestra sociedad. Su obra es un llamado a la reflexión que deja al trasluz el caos social imperante.

Katzmín Feliciano Cruz, MA  
Catedrática Auxiliar RUM  
Depto. de Estudios Hispánicos

Santos Silva, Loreina. *La bestia*. Mayagüez,  
PR: Antillian College Press, 2003.

La polifacética escritora puertorriqueña Loreina Santos Silva nos sorprende con un texto de carácter testimonial confesional en el que muestra el desajuste moral, espiritual y mental que draga y consume a nuestra sociedad. Su novela *La bestia* es, sin lugar a dudas, una excelente aportación para psicólogos, sociólogos y demás estudiosos de los estragos que ocasiona la violencia doméstica al núcleo familiar. Por medio de desgarradores testimonios retrospectivos, Santos Silva nos presenta un discurso cargado de vituperios, golpes físicos y emocionales, obscenidades y amenazas que muestran la mentalidad desequilibrada de un hombre inconsciente, miserable, maltratante, adúltero y fornicario.

La obra está estructurada en cincuenta y seis capítulos breves o lo que la autora llama tomas, escenas o mosaicos que retratan un matrimonio mórbido y laxo. En cada capítulo se intensifican los escarnios y los improperios que este hombre lanza sobre su pareja. Cabe destacar que la narradora llama a este cruel antagonista, bestia y lo compara con la figura mitológica griega de la Gorgona.

Entre los títulos de los mosaicos sobresalen: mal agüero, luna de hiel, padre sin ser padre, moré: nada menos que morona, juegan con las barbies, los hematomas te delatan, me das asco, vuelan los platos, abusador y la moira aprieta un botón de la computadora cósmica. Este penúltimo capítulo recoge la violencia mental que el antagonista ejerce sobre la figura femenina, ya que éste vocifera cientos de insultos que a su vez provocan que su lengua crezca descontroladamente hasta llegar a su pene, enroscarlo y arrancarlo de tronco.

Por último, se cierra este ciclo de dolor con un epílogo en el que, primeramente, se reafirma la muerte del antihéroe y, en segundo lugar, se confirma el proceso lento y doloroso de la separación; no obstante, nuestra protagonista, hasta entonces víctima, triunfa y logra limpiar su espíritu y su cuerpo de las inmundicias recibidas por tantos años, convirtiéndose en un ser ecuánime y firme.

Resulta meritorio señalar que la autora emplea como técnicas, además de la mitológica, el ojo que la mira, especie de cámara cinematográfica que recoge cada escena con detenimiento. Recurre, también, a testimonios de amigos que, al igual que ella, vivieron los estragos de la violencia doméstica. Asimismo, maneja expresiones en griego e inglés, refranes y dichos populares que hacen del texto uno de alcance general.

Definitivamente, esta novela de carácter testimonial de Loreina Santos Silva resulta una exposición valiosa para los estudiosos de los valores sociales donde plasma la punzante y virulenta realidad que trae consigo la violencia doméstica. En síntesis, la autora desea concienciar sobre este terrible mal que cada día destruye los cimientos de la sociedad puertorriqueña.

Miriam González-Hernández  
Universidad de PR/RUM  
Depto. de Estudios Hispánicos

R  
E  
S  
E  
Ñ  
A  
S

Gómez Pérez, Cande. *De hormigas y laberintos*. Aguadilla, PR: Sociedad Cultural Aguadillana, 2002.

Siempre he dicho que escribir en un mundo como el nuestro, heredado por miles y detonantes años de evolución biológica y espiritual, entre fuego, ternura y sangre, se convierte, por obra y gracia del tesón encrespado, en un acto cabalmente heroico. Borronear ideas entretreídas y en pugna, tachar y afinar historias o versos, reflexionar sobre el crujiente entorno existencial que salpica los sentidos al absorto y “asoleado” escritor, buscar, casi obsesivamente, la esencia de las cosas, el palpitar de los átomos, los demonios y los ángeles que conviven en cada acto humano, para luego esculpirlos en palabras y metáforas, es tarea propia de titanes.

A propósito de la noche, tal vez hoy, en este preciso instante donde muchos se disfrazan de fantasmas o incubos alados, terrestres o extraterrestres, me parece que este evento nocturnal, esta presentación de un libro de cuentos viene como anillo al dedo. ¿No es un cuento, pregunto, un antifaz de la vida misma, un disfrazar la realidad más pura, que recrea en oraciones para intentar apalabrar lo que sentimos, lo que recordamos y lo que soñamos? En relación al libro que nos ocupa, aclaramos, “para una muestra varios botones de cuento bastan.”

Desde la primera narración corta que irrumpe en el libro, titulada “Analogía”, se nota que la autora enmascara la violencia familiar, el machismo catapultado hasta lo enfermizo, en un gallinero revuelto. En el segundo cuento, “Sueño o Realidad”, así se llama, nuevamente aborda el comportamiento humano utilizando los personajes de una extraterrestre y un fantasma. Todo para cuestionar de arriba abajo, la casi imposible comunicación entre los dos sexos, ambos desconocidos mutuamente desde sus respectivas querencias y necesidades.

Esa incomunicación fataliza al compromiso del amor cabal que debe ser horizonte entre una mujer y un hombre.

El tercer relato, “El mensaje”, de los mejores y más elaborados cuentos del libro, trata de un amor entre dos amantes acorralados por la fatalidad de un accidente de tránsito. Ella, una doctora forense que desde el estudio de las causas de la muerte explicaba el misterio de la vida y él, que desde el aclarar las enfermedades humanas le daba significado a la existencia. Llamativo y memorable me pareció el momento cuando se plantea un nuevo afrodisíaco poco ortodoxo, dicho sea de paso, el olor a muerte.

“El blanquito”, la cuarta historia, personifica la indiferencia y la desvalorización de la vejez, por medio de un caballo. Cualquiera parecido con el trato que reciben nuestros padres y abuelos en los hogares de ancianos no es pura coincidencia. En el quinto cuento, “Filosofía de un ser artificial”, las meditaciones en torno a nuestra humanidad convertida en un objeto utilizado cobra el antifaz de una manguera o de una serpiente. Decídalo usted. El sexto, “Para eso son los amigos”, retoma el tema de la incomunicación y el amor utilizando a un niño y a su perro humanizado.

El séptimo cuento, “Pedro”, se entremezcla con el octavo y el noveno, “Las hormigas” y “Las obreras”, respectivamente. Es la historia, ya clásica, por desgracia, de cómo el maltrato a los niños enmascara la ferocidad humana, fertilizándose, irremediablemente, en la tenebrosa violencia doméstica. Mientras tanto, las hormigas se convierten en testigos de la locura, otro disfraz humano, dicho esto, a vuelo de poeta. “Una promesa cumplida”, el décimo cuento, tiene un final digno de una noche de brujas. Aparte, entiendo, de que es uno de los más redondos y elaborados de todo el libro. “Apatía, así se muere”, el cuento que le sigue, abriga un aire fantasmal donde el tránsito de la vida a la muerte y de la muerte en vida se miran frente a un espejo.

“Mi otra abuelita”, “Caín y Abel”, “El loco de mi barrio” y “La pesadilla”, los otros cuentos que siguen, reviven los temas del amor, la falta de comunicación, la demencia y la violencia doméstica indomesticable. En estas narraciones la autora no recurre al recurso de lo fantástico para explicar la realidad. De este cuartero de cuentos, “La pesadilla” es el que se encuentra mejor afinado y más logrado.

En “La dama de piedra” y “Te dije que te detuvieras”, las próximas narraciones, basadas en unas historias dadas por una amiga, regresa a lo real fantástico, donde una estatua salva a una familia y un muerto a un amigo. En “Un tropiezo milagroso”, el relato que continúa, un “ángel”, desde el mundo de los espíritus, ayuda a levantar a una mujer caída, moral y espiritualmente hablando.

La penúltima historia, titulada “Confusión” es un grito de protesta contra la medicina mercenaria que tanto daño nos hace. Esta vez, en el cuento, se realiza una triste justicia poética. Finalmente, llegamos al “Laberinto”, el último cuento, donde revela el tema de una insana convivencia matrimonial y cómo esta va pudriendo, literalmente, a los protagonistas. Ciertamente, el alma humana tiene visos de laberintos.

Eric O. Landrón, Coordinador  
Cultural de la Biblioteca Carnegie

*\*\*Expresiones del autor con motivo de la presentación del libro de cuentos "De hormigas y laberintos" de Cande Gómez Pérez, el jueves 31 de octubre de 2002, en la Biblioteca Carnegie.*

Cazurro García de la Quintana, Carmen.

*Con la tinta de la amargura* (los cristales de tu ausencia). Aguadilla: Quality Printing, 2000.

“Si quieres amor, prepara la caricia.”... “Extiende tu mano a la que pide limosna de amores” expresa la autora en los versos de uno de sus poemas, y con esas palabras nos hace partícipes de una sensación tan ajena y tan conocida; la mendicidad de amor en medio de la más completa soledad.

Cuando traspuse el umbral íntimo de este poemario, mi yo poético se estremeció al reconocer tantos secretos compartidos sin querer. ¿Será acaso que la poesía testimonial de la autora describe las quejas y lamentos que las mujeres no nos atrevemos a expresar por el temor a dejar girones de piel en el proceso?

En el poemario *Con la tinta de la amargura* la autora inicia su viaje de desdoblamiento en el cosmos de la realidad con “Vestida de alborada”, que es el primer fragmento de este libro. Luego, en “Cárcel del amor, nos define como el placer es...palabra, risa y juego...ebriedad de sentimientos en la nuca; de confesiones insospechadas en la boca.” Esos versos, entrelazados con otros de igual belleza, nos hacen recordar algún momento íntimo que juega callado en la sensualidad, algunas veces reprimida, de nuestra verdad más recóndita.

El erotismo sutil de este poemario te lleva al estremecimiento suave cuando en poemas como *La enredadera* se dirige a un tú de esta manera: Y, no digas nada, si acaso, siente como te envuelve mi enredadera. En esa parte inicial la autora se viste con la alborada de la esperanza e intenta en sus recuerdos encontrar las fuerzas para continuar en el peregrinaje de su búsqueda interior.

(continúa en la próxima página)

En la segunda parte del poemario, *Por el corazón de las horas*, la autora expresa la queja compartida con tantas otras mujeres que sienten estar relegadas a un segundo plano en el diario vivir de esa persona que vive al tope de sus sentimientos; “antes que yo: tus caballos, tu casa tu lar insituable, tus pantalones y camisas; los gallos, los caballos y los amigos del alma, los poemas arrancados del polvo”. Es allí donde la rutina le hace clamar por los poemas de amores pasados, la palabra de otro tiempo, por la frase que fue enterrada después del amor. Es ahí donde la espera se vuelve agonía y la desesperanza y la fe coinciden en un campo de batalla, la mente de la autora, y la hacen volcar sus razones en palabras que se escriben “con la tinta de la amargura”. El silencio amenaza acallar el caudal de versos de la poeta. *Seremos el silencio*, la tercera parte del poemario, surge entre el *Vacío* y el *Llamado del viento* y obligan a reflexionar a la autora: Qué cosas, “no fueron tus ojos profundos los que me rindieron a su misterio... no fue tu alma, desde un rincón discreto, la que inició la llamada, la que afirmó el deseo, la que redujo mi vida”... Como sucede muchas veces, al momento de hacer un recuento de las razones que nos hacen amar a un hombre, no encontramos una en particular, sino un conjunto de pequeñeces abstractas, pero poderosas como la vida misma. Esa es la verdad que enfrenta la autora al tratar de justificar el amor que surge, contra toda explicación, como un grito que muerde cada fibra de su ser.

En *Ciegas lucérnagas*, la cuarta y última sección de este poemario, la autora nos conduce con un *Suspiro* y nos enseña su *Pobre alma rendida* que “envía un mensaje de tímida paloma desolada al dueño y señor que desatiende su locura.” Ya en los poemas postreros se trasluce una resignación callada, una resignación triste, pero sin amargura. Paradójicamente, aunque el poemario se titula *Con la tinta de la amargura*, el resentimiento no empaña el gran amor que anida en el alma de la poeta y que se asoma sobre el dolor del desamor no justificado. Por el contrario, se matiza de cristales luminosos de ausencia que, al cruzar las mejillas, desembocan en un río de sentimientos, en ese caudal indomable del alma de mujer que resurge de las cenizas, como el ave Fénix, y alza vuelo de versos así:

#### Tan sencillo

Tú hablaste de discursos,  
el tuyo y el mío, el de los dos.  
Y el hombre machista y la mujer liberada  
emergieron de las tumbas de  
nuestros cuerpos  
por obra de su sapiencia.

Y el jardín se quedó solo,  
sin su Adán y sin su Eva  
que acostumbrados a la manzana  
no quisieron pecar más  
con la palabra.

Cande Gómez Pérez  
Directora Interina de la Biblioteca  
UPR-Aguadilla